

# Propagande et matériel publicitaire

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Rapport annuel / Office national suisse du tourisme**

Band (Jahr): **33 (1973)**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Propagande et matériel publicitaire

Pour le programme d'activité «La Suisse – pays des vacances à la carte», qui se poursuivra jusqu'en 1976, nous avons mené une enquête auprès des offices de tourisme. Leurs nombreuses réponses nous ont permis de dresser six listes sur les hobbies organisés pour les touristes. Cette documentation a été diffusée aux personnes demandant des renseignements, ainsi qu'à la presse, à la radio et aux bureaux de voyages. Ainsi, dès la première année, l'offre touristique suisse des hobbies a été bien connue; elle a été reprise en 1974 dans les catalogues des agences de voyages.

Parallèlement, l'ONST a chargé l'Institut du tourisme de l'École des hautes études de Saint-Gall d'étudier, dans le cadre de son enquête sur le marché touristique suisse en 1972, l'attitude de la clientèle nationale quant aux vacances consacrées aux hobbies. Les données ainsi réunies ont été utilisées pour élaborer le programme des vacances pour les hobbies en 1974. L'enquête, qui a été fructueuse à plusieurs égards, a permis à notre office d'obtenir un aperçu général sur l'ensemble de l'offre touristique.

### PUBLICATIONS ET MATÉRIEL PUBLICITAIRE

Les brochures, prospectus et autres imprimés ci-dessous ont été édités ou réédités après révision dans 10 langues, avec un tirage total de quelque 2 millions d'exemplaires. Les commandes ont été passées à 34 imprimeries. La liste suivante est établie dans l'ordre chronologique de parution:

<i>Brochures</i>	français, allemand = éditions distinctes français/allemand = édition à plusieurs langues	
« <i>Die Schweiz von A-Z 1973</i> » Brochure pour l'agence de Francfort	allemand	85 000 ex.
« <i>Travel Tips 1973</i> » Brochure pour les agences de New York, San Francisco et Toronto, nouvelle formule	anglais	160 000 ex.
« <i>Cours et camps de vacances en Suisse – Langues</i> » 1973	fr./all./angl./ital.	24 000 ex.
« <i>Garderies d'enfants en Suisse</i> », 24 pages	fr., all., angl., ital.	10 000 ex.

« <i>Motels en Suisse</i> » 1973 Liste complète des 98 motels suisses	fr./all./angl./ital.	40 000 ex.
Brochure de lancement pour les <i>Rencontres internationales d'orchestres de jeunes en Suisse</i> , 24 pages	fr., angl.	3 600 ex.
<i>32<sup>e</sup> rapport annuel de l'Office national suisse du tourisme</i>	fr., all.	2 400 ex.
<i>Grand prospectus «Suisse»</i> , 4 couleurs, 24 pages	jap., port.	100 000 ex.
<i>Carte de la Suisse au 1:900 000</i> avec texte au verso	jap., port., holl. (réimpression)	150 000 ex.
« <i>Manifestations en Suisse – Été 1973</i> », 46 pages	fr., all., angl., ital.	34 000 ex.
<i>Listes sur les vacances de hobbies</i> Présentation de l'offre de la Suisse pour les hobbies, classés par thèmes	fr., all., angl.	15 000 ex.
<i>Hôtels avec piscine</i> Réimpression	allemand	2 000 ex.
« <i>Manifestations en Suisse – Hiver 1973/74</i> » 42 pages	fr., all., angl., ital.	50 000 ex.
« <i>Camping – Vacances en Suisse</i> » Carte avec indications détaillées en plusieurs langues au verso sur environ 200 campings	fr./all./angl./ital.	100 000 ex.
« <i>Universités en Suisse</i> » Publié en collaboration avec l'Office central universitaire suisse, nouvelle rédaction, 2 couleurs, 52 pages	fr., all., angl.	50 000 ex.

« Carte routière de la Suisse »	Carte au 1 : 600 000, entièrement refaite pour le texte et la présentation cartographique	fr., all., angl., ital., 300 000 ex. espag., holl.
Brochure « <i>Switzerland</i> »	Réédition de la brochure en 2 couleurs, distribuée aux USA et au Canada	anglais 100 000 ex.
« <i>Die Schweiz von A-Z 1974</i> »	Brochure pour l'agence de Francfort	allemand 95 000 ex.
« <i>Reisinlichtingen voor Zwitserland</i> », 1974	Brochure pour l'agence d'Amsterdam	hollandais 30 000 ex.

### *Imprimés divers*

Étiquettes autocollantes avec deux sujets sur les «hobbys» en 4 couleurs, couvertures de publications et programmes, en-tête pour les bulletins de presse et les bulletins d'enneigement, pochettes de documentation illustrées de thèmes liés aux «hobbys», nouveau papier à lettre, enveloppes pour disques.

Collaboration à la publication d'une documentation en 4 volumes «Rencontre avec la Suisse», réalisée par le groupe de travail de la Commission fédérale de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger (tirage 50 000 exemplaires, 5 langues).

### *Affiches*

«*Championnats du monde de ski alpin*» 1974 à St-Moritz, affiche graphique en 5 couleurs de Eugen Bachmann, Lucerne, format 64×102 cm, impression du texte en plusieurs langues, tirage 30 000 exemplaires.

«*Championnats mondiaux d'aviron*» 1974 sur le Rootsee près de Lucerne, affiche photographique de Michael Baviera, Zurich, 4 versions en couleurs et impression du texte en plusieurs langues, 64×102 cm, tirage 10 000 exemplaires.

«*Championnats mondiaux d'aviron*» 1974 sur le Rootsee près de Lucerne, affiche photographique en 4 couleurs de Karl Weiss, Lucerne, format 90,5×128 cm, impression du texte en 3 langues, tirage 3000 exemplaires.

«*Grindelwald First*», réimpression de l'affiche, format 64×102 cm, impression du texte en 2 langues, tirage 2000 exemplaires.

«*Bateau*», réimpression de l'affiche graphique d'Eugen Bachmann, format 64×102 cm, impression du texte en 3 langues, tirage 2000 exemplaires.

### *Distinctions*

A l'occasion du concours de la «Diligence d'or» des Editions Jaeger à Darmstadt, l'affiche «Ski suisse» de Dieter Zopfi et Eugen Bachmann a gagné le 1<sup>er</sup> prix, alors que l'affiche «to Switzerland» de Willi Wermelinger a remporté le 3<sup>e</sup> prix.

### *Affichage*

Pour des raisons financières, il n'a pas été possible de faire une campagne d'affichage dans toute la Suisse. Des affiches lumineuses ont été toutefois placées dans le passage souterrain de la place de la Gare à Zurich et à l'aéroport de Zurich, ainsi que sur les bateaux du lac Léman pendant la saison d'été. A la Foire de Bâle, nous avons présenté une écriture lumineuse mobile avec notre slogan de propagande. Les rapports de nos agences renseignent sur les affiches placardées à l'étranger.

### *Service du matériel*

Notre service du matériel a expédié 3159 colis, 393 conteneurs, 3024 paquets postaux et 6301

paquets d'imprimés avec du matériel de propagande publié par l'ONST et les organismes touristiques suisses à tous les échelons. Poids total brut de 485 tonnes.

Un nouveau régime pour les frais de matériel a été mis en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier. Depuis cette date, l'ONST prend à sa charge un tiers des frais et débite les milieux touristiques à raison de deux tiers des frais d'expédition et de diffusion de leur matériel publicitaire.

#### *Insertions*

Le thème de la propagande en 1975 étant nouveau, nous avons fait réaliser des sujets d'annonce pour leur placement occasionnel par les agences et le siège. C'est ainsi que les agences ont reçu 60 clichés prêts à l'impression pour de petites annonces comportant un timbre relatif aux hobbies de vacances. Pour les annonces d'une page et les annonces en couleurs, nous utilisons deux affiches sur les hobbies créées par Paul Leber et Georges Pfund.

Afin de propager la carte suisse de vacances dans le cadre de la seconde campagne commune ONST/CFF, nous avons placé au total 63 insertions dans 23 grandes revues étrangères de tourisme.

Sept annonces d'une demi-page, parues dans le «ASTA Convention Daily», ont été fort remarquées lors de la convention de l'American Society of Travel Agents à Acapulco. Les mêmes sujets ont été repris par notre agence de Toronto.



Schweizerische  
Verkehrszentrale  
Talacker 42  
8023 Zürich

Amsterdam, Brüssel, Buenos Aires, Kairo, Frankfurt a. M., Kopenhagen, London,  
Madrid, Mailand, New York, Paris, Rom, San Francisco, Stockholm, Toronto, Wien

## SERVICE DE PRESSE ET DE RELATIONS PUBLIQUES

### *Publications de presse*

Chaque semaine, feuilles d'information de presse pour les agences de l'ONST, total 10 000 exemplaires en français et allemand.

Deux fois par mois depuis le 1<sup>er</sup> mai, bulletin de presse «Nouvelles de Suisse» avec un tirage total de 49 620 exemplaires en français, allemand et anglais.

Chaque trimestre, bulletin «Informations de l'ONST» tiré à 1800 exemplaires.

Nouveautés et forfaits pour les saisons d'été et d'hiver 1973 et 1974, de 66 pages chacun. Tirage de 400 exemplaires en français et de 800 en allemand.

Environ 70 articles touristiques polycopiés en français, allemand ou anglais.

### *Accueil de publicistes étrangers*

Compte tenu des participants aux congrès internationaux, le total des publicistes accueillis et pilotés par notre service de presse et de relations publiques s'est élevé à 2373. Ils provenaient des 5 continents, avec la répartition suivante: USA (715), Allemagne fédérale (86), Canada (70), Suède (58), Grande-Bretagne (53), Japon (33), Italie (21), etc.

## SERVICE PHOTOGRAPHIQUE

### *Production*

#### *a) Reportages*

Paysages et sports dans toutes les régions, sujets actuels sur le thème des hobbies, 2 numéros de la revue «Suisse», documentation sur l'activité de l'ONST. Total de 1640 négatifs noir-blanc et de 6300 diapositives en couleur.

#### *b) Atelier*

360 vues pour les services du siège, 510 diapositives en couleur pour la documentation ONST.

#### *c) Laboratoire*

28 000 agrandissements aux formats de 18×24 cm à 1×1 m pour la photothèque, le service de production, le service d'expositions et la revue «Suisse».

### *Diffusion des photos*

#### *a) Séries de photos (légendes en trois langues)*

Hiver 1973/74, le fromage suisse et vues aériennes des Alpes.

#### *b) Reportages illustrés en trois langues*

Ces reportages, réalisés avec le service de presse, portaient sur les thèmes suivants: participation des femmes à la vie politique, information électro-

nique pour les hôtels, laboratoires de langues, paradis pour les amis du rail, 75<sup>e</sup> anniversaire du Musée National Suisse, la voile sur les lacs suisses, le ski sur neige, sur eau ou sur gazon, les Championnats du monde d'aviron sur le Rootsee, vacances à cheval, Championnats du monde de ski alpin à St-Moritz, les champions en herbe dans les stations suisses d'hiver, et risotto pour tous au Tessin.

*c) Photothèque*

3770 diapositives en couleur et 15 960 photos de presse noir-blanc ont été diffusées pour répondre à près de 1100 demandes faites par des quotidiens, des revues, des bureaux de voyages, des compagnies aériennes, des éditeurs, ainsi que par les ambassades et les consulats de Suisse dans le monde. Nos photographies ont également permis de réaliser des décorations pour vitrines et des présentations audio-visuelles.

*Quelques réalisations particulières*

Projections commentées de diapos sur 5 unités naviguant entre Bâle et Rotterdam.

16 vitrines de l'Union de banques suisses à Zurich et 130 vitrines des filiales de cette union.

Illustrations de guides touristiques et de manuels scolaires dans 11 pays.

Calendrier pour l'Extrême-Orient, tiré à 375 000 exemplaires, présentant quelque 4 millions de paysages suisses.

Réédition de notre bibliovision.

1028 illustrations dans les journaux suisses.

21 reportages illustrés ONST parus dans 350 quotidiens de 19 pays.

DÉCORATIONS ET VITRINES

*Suisse*

Décoration des vitrines, dont celles des filiales de la Société de banque suisse à Bellinzone, Genève, Lausanne, Neuchâtel et Zurich. Au château Stockalper à Brigue, nous avons monté avec le concours de M. B. Geiser une information sur le «Hackbrett», ouverte du 3 juin au 2 septembre.

*Siège*

Projets d'affichettes pour décorer les vitrines des agences. Ces nouveaux sujets pliables seront exécutés en grand nombre pour nos agences et les bureaux de voyages. Réalisation de l'affiche d'Eugen Bachmann pour les Championnats du monde de ski alpin à St-Moritz, projets de 10 sujets pour les vitrines des agences, couvertures pour des brochures comme les cours de vacances pour enfants, dessins pour la revue «Suisse», etc.

*Agences*

Nous avons réalisé une décoration murale pour le comptoir des agences de New York et de Toronto: agrandissement en couleurs d'un collage de

P. Kunz sur deux parois métalliques. En vue de l'inauguration de l'agence de Milan transformée, nous avons décoré 8 vitrines avec le thème « Svizzera – il paese per vacanze hobby ».

#### FOIRES ET EXPOSITIONS

##### *Etranger*

En collaboration avec l'Office suisse d'expansion commerciale, Swissair, Pro Helvetia, les compagnies de transport et les offices locaux et régionaux de tourisme, nous avons participé aux foires et expositions internationales suivantes:

19 février–5 mars:

*Semaines suisses à la maison de textiles Kjisik AB à Åbo*, Finlande, avec exposition d'affiches liée à un concours.

24 février–4 mars:

*Bourse internationale du tourisme à Berlin*, stand de renseignements et présentation en multivision.

2–12 mars:

*Salon international des vacances à Turin* avec exposition d'affiches.

10–18 mars:

*Salon des vacances à Bruxelles* avec stand ONST.

15 mars–30 avril:

Exposition « *L'art suisse romantique* » au Musée Thorvaldsen, Copenhague; participation avec la tente ONST pour présenter les transparents du petit maître Franz Niklaus König.

17–25 mars:

*Foire mondiale des voyages et des vacances à Gênes* avec exposition d'affiches.

26 mars–7 avril:

*Rand Show à Johannesburg*.

7–16 avril:

*Foire internationale de Lyon*.

14–25 avril:

*Foire internationale de Milan*.

26 avril–4 mai:

*Foire internationale de Hanovre* avec stand suisse.

27 avril–7 octobre:

*Exposition internationale d'horticulture à Hambourg*; participation aux journées suisses.

2–12 juin:

*Foire internationale d'échantillons à Barcelone* avec stand ONST.

3–24 juin:

*Semaines suisses à Hanovre « Rencontre avec la Suisse »*; participation avec la tente ONST pour présenter les transparents de Franz Niklaus König.

21 juin–3 septembre:

*Terre des Hommes à Montréal*, stand animé par de grandes diapositives au pavillon du tourisme.

20 septembre–1<sup>er</sup> octobre:

*Foire internationale de Marseille*.

22–27 septembre:

*ANUGA, Cologne*, avec stand suisse.

25 septembre–1<sup>er</sup> octobre:

*Salon international de la montagne à Turin*, exposition d'affiches.

22–30 septembre :

*Foire internationale du tourisme à Innsbruck.*

29 septembre–7 octobre :

*Foire de Graz.*

10–17 novembre :

*Foire internationale «Vacances 74» à Auckland.*

14–25 novembre :

*Foire internationale du Pacifique à Lima avec matériel de décoration et d'information.*

22 novembre–2 décembre :

*Exposition industrielle suisse à São Paulo.*

11 décembre–2 janvier :

*Exposition «Christmas around the World» à New York.*

*Suisse*

7–17 avril :

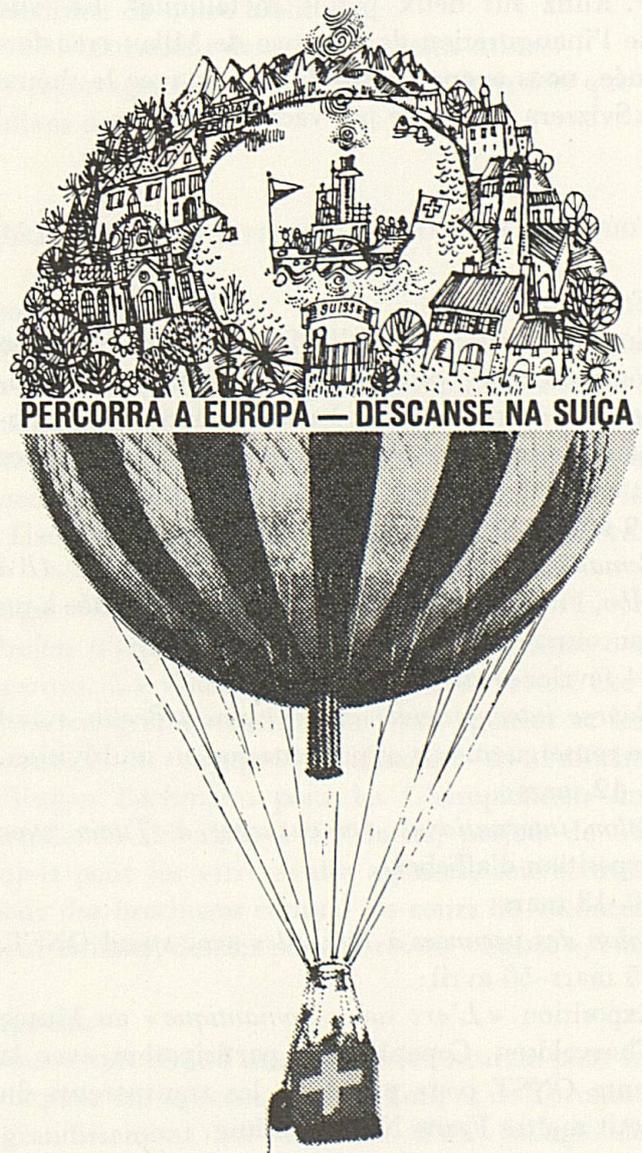
*Foire de Bâle, stand commun avec Swissair et les CFF sur le thème des hobbies.*

13–17 mai :

*Congrès du Rotary international à Lausanne; participation à la présentation audio-visuelle «Images de la Suisse» et exposition d'affiches.*

8–23 septembre :

*Comptoir suisse à Lausanne; présentation de notre affiche dite du ballon.*



## RADIO ET TÉLÉVISION

L'émission touristique hebdomadaire de la *Radio suisse allemande et rhéto-romanche* «Schweiz – Suisse – Svizzera» s'est poursuivie depuis le mois de mai sous le titre «Unterwegs». Le 4 mai, une émission en direct a été consacrée aux stations thermales suisses. L'ONST a aidé activement à choisir les thèmes de la suite d'émissions qui, pendant tout l'été, ont évoqué les vacances à la carte. Le directeur a accordé à la radio diverses interviews sur des sujets actuels et a participé en novembre à un entretien télévisé sur les conséquences, pour le tourisme, de la crise énergétique (interdiction de circuler le dimanche).

Comme chaque année, nous avons donné notre appui à *Radio suisse romande* pour ses émissions traditionnelles «Spécial-Vacances» en été et «Spécial-Neige» en hiver. Le réalisateur de ces émissions touristiques, André Nusslé, a fait au mois de juin un reportage sur notre agence de Londres.

Nous avons continué d'entretenir les meilleures relations avec *Radio Svizzera Italiana*, alors que des collaborateurs du siège et des chefs d'agence ont donné des interviews au *Service suisse d'ondes courtes*.

## CONFÉRENCES

Notre bibliovision (diapositives en couleurs et commentaires) a de nouveau rencontré un vif intérêt de la part des jeunes Suisses qui se rendent à l'étranger pour faire leurs études ou pour se perfectionner. En raison de la forte demande dont elle est l'objet, la causerie diapositive «Suisse» a été rééditée dans une nouvelle version allemande et anglaise revue et complétée. Nous avons composé des séries de diapos pour les conférenciers de quelques agences. Nos diapositives en Suisse ont servi en premier lieu de matériel de présentation à l'occasion de séminaires et de cours de formation, ainsi que pour des campagnes de publicité d'agences de voyages.

## FILMS

### *Nouvelles productions*

«*Contrastes*», film en couleur de 20 minutes, 16 mm. Producteur: Ernest Kleinberg, Pasadena. Raccourcissement de la version originale «A Study in Contrasts». Ce film est réalisé en français et en allemand.

«*Pardon, pourriez-vous me dire...*», noir-blanc, 16 mm, 27 minutes. Producteur: Ciné Groupe, Zurich; mise en scène: Bernard Lang. Feuilletton télévisé sur les Suisses en contact avec les touristes. Co-production avec l'Automobile Club

de Suisse à l'occasion de son 75<sup>e</sup> anniversaire. «*Ciné-Journal suisse*». Reprise des droits non commerciaux pour 3 films noir-blanc et 2 courts métrages en couleur de 6 minutes chacun: «En forme, grâce au vélo», «Les canoéistes», «Mode d'emploi pour construire un train à crémaillère» (couleur), «Un garde-chasse» et «Lavaux» (couleur).

#### *Films en préparation*

«*There's Music in the Air*», film en couleur, 16 mm, 15 minutes. Producteur: Trans Atlantic Film Co., Londres. Mise en scène: Revel Guest. Courte version du film TV présenté en 1972 sur le thème du Festival international d'orchestres de jeunes.

«*Thermalisme en Suisse*» (titre provisoire), couleur, 35 mm, environ 16 minutes. Producteur et mise en scène: Kurt Früh, Zurich. Ce court métrage, combinaison de prises réelles et de dessins animés, nous mène dans les différentes stations thermales suisses. Réalisé avec l'association de ces stations.

«*Licht und Schatten*», couleur, 16 mm, environ 15 minutes. Producteur: Condor Film AG, Zurich; mise en scène H. M. Raschle. Reprise des droits non commerciaux pour l'utilisation dans nos agences. Co-production avec les Semaines musicales internationales de Lucerne.

«*Ski de fond et de randonnée*» (titre provisoire), couleur, 35 mm, environ 15 minutes. Producteur:

Kern Film AG, Bâle; mise en scène: Rudolf Welten. Co-production avec la Fédération suisse de ski, commission du ski de randonnée.

#### *Utilisation des films*

##### *Cinéma:*

«*Promenade en Suisse d'un rêveur solitaire*» (Condor, 1962), nouveau en Australie, Nouvelle-Zélande et Nouvelle-Guinée.

«*Cantilena Helvetica*» (Condor, 1966/67), pour les 5 prochaines années en France.

«*Ski for You*» (Condor, 1971), «*Maestri e Maestranze*» (Schmidely, 1971), «*Bosco-Gurin*» (Condor, 1972), dans les cinémas suisses.

##### *Télévision:*

«*High Altitude Skiing*», «*Ice, Rock and Sky*» (tous deux de Bertholet, 1965), rediffusion à la télévision américaine (environ 1 million de spectateurs).

«*A fleur d'eau*» et «*Au fil de l'an*» (tous deux de Seiler/Gnant, 1962 et 1966) à la télévision suisse. «*Maestri e Maestranze*» (Schmidely, 1971), diffusé trois fois à la télévision américaine (environ 1,5 million de spectateurs).

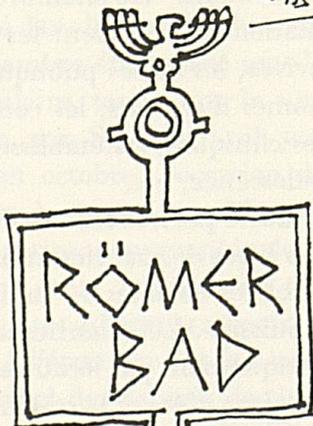
«*Ski for You*» (Condor, 1971), à la télévision italienne.

«*Switzerland - A Study in Contrasts*» (Kleinberg, 1971), diffusé 4 fois à la télévision américaine et anglaise (environ 2 millions de spectateurs).

«*Bosco-Gurin*» (Condor, 1972), diffusé à la télévision suisse.

mit Baum um 3

Detail zu  
Montage 1:1  
4935

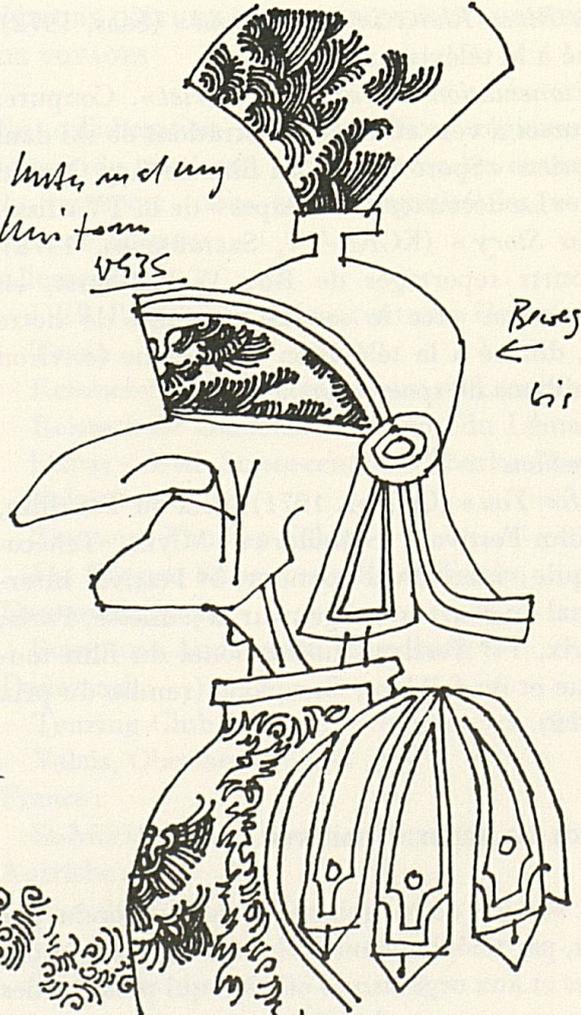


Hintergrund  
2-4



Text RRR

Wasser mit einer  
Kleinform  
4935



Besetzung  
← bis 8''

weiß - ↑ dunkelrot  
bis dunkelrot

6-12-14

Le nouveau film de Kurt Früh sur le thermalisme «Il y a dans l'eau toutes les vertus...» fait alterner prises de vues et dessins animés. Ci-contre, l'esquisse d'un dessin animé de Hans Küchler.

« *The River Rhone in Switzerland* » (Saas, 1972), diffusé à la télévision américaine.

« *Documentation des archives Burler* ». Coupures de courses à vélo et de démonstrations de ski dans l'émission « Sport 73 » et du film de Roy Oppenheim « La découverte des Alpes » de la TV suisse. « *Swiss Story* » (KCRA-TV, Sacramento, 1972). 15 courts reportages de Roy Walkenhorst, en collaboration avec le service de films de notre siège, diffusé à la télévision américaine (environ 3,2 millions de spectateurs).

#### *Distinctions*

« *Ski for You* » (Condor, 1971) : prix du Tourfilm, Tourfilm-Festival, Spindleruv Mlyn, Tchécoslovaquie ; mention d'honneur, 3<sup>e</sup> Festival international du court métrage pour la jeunesse, Paris ; 1<sup>er</sup> prix, 14<sup>e</sup> Festival international du film touristique et du folklore, Campione (remise du prix de 1972).

#### SERVICE DE RENSEIGNEMENTS

Notre service de renseignements a répondu par lettres, par téléphone ou oralement aux personnes privées et aux organismes officiels qui posaient des questions aussi nombreuses que variées sur des voyages et des vacances en Suisse. Elles concernaient des itinéraires par rail ou par route, les diverses sortes de billets et leurs prix, les plans et

horaires de voyages, les possibilités d'hébergement dans les hôtels, pensions et motels, sur les places de camping, dans les auberges de jeunesse et familiales, dans les dortoirs, chalets et appartements, ainsi que les manifestations culturelles et sportives, les formalités à la frontière, les prescriptions douanières, les dispositions relatives aux devises, les cours des changes, l'organisation de congrès ainsi que les conditions de travail et d'établissement. De nombreuses demandes d'information concernaient les instituts d'enseignement privés, les écoles publiques et professionnelles, les homes d'enfants, les cours et camps de vacances, les cliniques, les établissements de cure et de convalescence, etc.

D'autre part, le service de renseignements a établi des listes de manifestations sportives et culturelles publiées dans les 12 cahiers mensuels de la revue « Suisse ». Les manifestations sont classées alphabétiquement par localités et thématiquement pour la saison d'été et la saison d'hiver. Elles sont également publiées en deux fascicules séparés en quatre langues.

#### REVUE « SUISSE »

Chacun des douze cahiers mensuels de la 46<sup>e</sup> année de la revue a été consacré à un thème déterminé. Le numéro de janvier a évoqué le centenaire de la mort de Napoléon III. Le cahier de février a

été consacré au Jungfrauoch et celui de mars à H. C. Escher von der Linth. Le cahier d'avril nous conduisait dans les régions « où le printemps est le premier au rendez-vous » : au Tessin et sur les bords du lac Léman. Le numéro de mai a mis en valeur les randonnées pédestres. Le 75<sup>e</sup> anniversaire du Musée national suisse a servi de thème pour le numéro de juin et « 1973 – année de la navigation » formait le sujet du numéro de juillet. Le 100<sup>e</sup> anniversaire du grand naturaliste suisse Agassiz a été évoqué dans le numéro du mois d'août. Le cahier de septembre était placé sous le signe de la musique populaire, tandis que le survol des Alpes en ballon par Spelterini, il y a 75 ans, nous a donné, en octobre, l'occasion de montrer « la Suisse d'en haut ». Le cahier de novembre contenait une petite monographie de la gare centrale de Zurich, et le numéro de décembre traitait du livre sous ses différents aspects. Les deux cahiers diffusés à l'étranger ont été composés au moyen du matériel des cahiers destinés à la Suisse, la composition, les clichés et les films pouvant être réemployés. Tirage total en 1973: 224 800 exemplaires, soit 190 800 numéros destinés à notre pays et 34 000 numéros destinés à l'étranger.

#### SÉJOURS D'ÉTUDE POUR EMPLOYÉS D'AGENCES DE VOYAGES

En collaboration avec les offices régionaux et locaux de tourisme, ainsi qu'avec les entreprises de transport, nous avons organisé les voyages d'étude suivants:

Allemagne:

DER-Reisebüro: Suisse centrale, Grisons, Tessin

Reiseschule Wuppertal: Coire et Locarno

Reiseschule Düsseldorf: Région du Léman

Hapag-Lloyd: Suisse centrale, Oberland bernois, Valais

Touropa: Vaud et Valais

Dr. Tigges: Suisse centrale et Tessin

Danemark/Suède:

Startours: Andermatt, Engelberg

Danemark:

Touring-Club: Suisse orientale et centrale, Valais, Oberland bernois

France:

St-Moritz

Autriche:

Zurich

Espagne:

Montreux, Gstaad

Nous avons accordé notre appui à des voyages d'étude pour des employés de Swissair: Oberland bernois, Suisse centrale, Grisons, Tessin et Valais.

## INITIATIVES SPÉCIALES

La plupart de nos initiatives se sont déroulées en fonction du slogan de l'ONST «La Suisse – pays des vacances à la carte». Elles donnèrent à nos hôtes suisses et étrangers l'occasion d'apprendre à connaître la Suisse, pays des vacances actives.

*Allied Travel Symposium – Post Convention Tours*  
250 membres de la Fédération new-yorkaise d'agences de voyages Allied Travel Incorporated siégeant pour la première fois en dehors des Etats-Unis se sont réunis en janvier à Berne. L'ONST a participé à une «Welcome to Switzerland Party» et organisé, pour trois petits groupes de directeurs d'agences de voyages, des excursions après congrès.

*Voyage d'étude de la presse internationale en Valais*  
A l'occasion de l'ouverture de la première piscine d'eau salée des Alpes à Breiten sur Mörel, nous avons invité de petits groupes de journalistes d'Allemagne, de Belgique, de France, de Grande-Bretagne et d'Italie. Un voyage les conduisit, en outre, dans une station de sports d'hiver encore peu connue à l'étranger. Ces voyages de presse ont eu lieu entre la mi-février et le mois de mars.

### *Récompense pour les vendeurs de TWA*

Les 12 principales filiales de la compagnie aérienne Trans World Airlines (TWA) ont sélectionné les agents qui ont vendu le plus de vols à destination

des aéroports de Genève et de Zurich. Nous avons organisé à travers notre pays, en avril et en mai, des voyages pour récompenser les trois meilleurs vendeurs de vols à destination de la Suisse.

### *Présentation de l'agence de Toronto sur les ondes canadiennes*

L'invitation de Richard McFarland, chef des programmes de la radio et de la télévision canadiennes, dans diverses stations de sports d'hiver a donné aux studios de Toronto (CBC Radio et TV) l'occasion d'émettre plusieurs programmes. Le chef de notre nouvelle agence de Toronto a été invité à participer à deux émissions.

### *Vols inauguraux de Swissair*

Le premier des trois vols inauguraux, organisé en commun par les services de presse et de relations publiques de Swissair et de l'ONST, a amené en Suisse, du 7 au 11 mars, un groupe de 9 journalistes touristiques des Etats-Unis. Il s'agissait du premier vol effectué par un avion du type DC-10 sur la ligne New York–Zurich. D'autres voyages d'étude pour journalistes – hôtes de Swissair et de l'ONST – ont eu lieu au cours des vols inauguraux, avec le même type d'avion, de Montréal et Johannesburg à Zurich.

### *A la découverte de la gastronomie suisse*

Les quotidiens «St. Louis Globe Democrat» et «Milwaukee Sentinel» ont délégué en Suisse, sur

invitation de Swissair et de l'ONST, leurs rédactrices gastronomiques, afin qu'elles puissent découvrir chez nous un nouveau pays de « fins becs ». Cet aspect de la Suisse a été ultérieurement mis en valeur dans des articles et reportages illustrés de plusieurs pages de deux expertes en cuisine internationale.

*Film documentaire «Switzerland Today»*

Le cinéaste et conférencier américain Willis Butler a tourné, au cours d'un séjour de 2 mois et demi, le film documentaire «Switzerland Today» qui a été projeté en automne dans tous les centres de conférence importants des Etats-Unis et du Canada. Pro Helvetia, le Département politique fédéral et le Département militaire fédéral ont coopéré à titre de conseillers.

*Visite officielle de Mr. Heath, premier ministre de Grande-Bretagne*

En liaison avec le Département politique fédéral, une journée touristique a été organisée dans l'Oberland bernois – avec le concours d'hélicoptères de l'armée suisse – pour un groupe de journalistes faisant partie de la suite du premier ministre britannique.

*Production de la TV canadienne sur le Valais*

Le couple de producteurs de films canadiens Dick et Donna Kirkup a tourné un film touristique sur Zurich et Genève, ainsi que sur le canton du

Valais. Ce film fera partie d'une série de productions destinées à la télévision canadienne.

*Voyage d'étude de délégations et groupes de journalistes étrangers*

En collaboration avec le Département politique fédéral, Pro Helvetia et l'OSEC, des groupes de journalistes d'Espagne, d'Italie et d'Argentine ont été confiés à nos soins. Dans le même cadre, nous nous sommes occupés de parlementaires de Roumanie et de Colombie, d'une délégation commerciale chinoise et de journalistes économiques allemands, ainsi que du comité du syndicat international des journalistes.

*Prises de vues de cinéastes japonais*

Plusieurs équipes de cinéastes japonais ont séjourné en Suisse. Mentionnons un projet de la Société de télévision «Fuji» à Tokyo, «Heidi in the Alps» (combinaison de dessins animés et photos pour un programme en 52 épisodes) et une série d'émissions sur la vie quotidienne en Suisse et au Liechtenstein du Tokyo Broadcasting System (TBS-TV), avec la participation du Département politique fédéral, du Département militaire fédéral, de Pro Helvetia et d'offices de tourisme régionaux et locaux. Le consulat général de Suisse à Osaka nous a priés de nous occuper d'une délégation de 4 personnes de la ville de Kobe et du journal «Kobe Shimbun», à l'occasion du 75<sup>e</sup> anniversaire de ce grand quotidien japonais.

### *Safari-mulets en Valais*

Nous avons organisé à fin septembre, en collaboration avec l'Union valaisanne du tourisme, un safari-mulets de 3 jours en Valais pour des journalistes suédois, hollandais et français. Les participants eurent ainsi l'occasion, au cours de leur chevauchée des Mayens-de-Riddes à Grintentz, d'essayer cette formule nouvelle pour la Suisse.

### *Reportage télévisé pour la NBC New York*

La ville de Zurich a servi de thème à un programme télévisé, d'une durée de 60 minutes, émis au mois de décembre par la NBC à New York. Les prises de vue et les interviews avaient été réalisées en septembre et octobre.

### *Visites d'hôtes américains*

Du 6 au 14 octobre, nous avons participé avec la «Federation of Swiss American Societies», ainsi que de milieux économiques et industriels, à la réception de gouverneurs et autres représentants de six Etats américains. – En octobre, plusieurs voyages d'études, dont ceux destinés au personnel des agences de voyage de la région d'Albany (New York) ainsi que du Canada, furent organisés en collaboration avec Swissair, de même que les voyages d'information de journalistes de tourisme américains et canadiens.

### *Travel Workshop «Hospitable Zurich»*

La Société des hôteliers et l'Office du tourisme de Zurich ont organisé pour la première fois, avec notre collaboration, du 4 au 8 novembre une présentation de Zurich comme but de voyage et centre de congrès. Les délégués de quelque 50 agences de voyages et revues touristiques de l'Amérique du Nord ont assisté à cette manifestation.

### *Premier voyage d'étude des futurs diplomates suisses*

Pour la première fois, un groupe de 19 futurs diplomates suisses fit, du 1<sup>er</sup> avril au 3 avril, sous la conduite de l'ancien ambassadeur Max Troendle, un voyage d'étude dans le canton des Grisons (Coire, Flims, Disentis). Le 18 septembre, 30 stagiaires de chancellerie du Département politique furent renseignés, à notre siège central, sur la structure et les tâches de l'ONST.

### *Congrès de l'ASTA à Acapulco*

Le 45<sup>e</sup> congrès mondial de l'ASTA (American Society of Travel Agents) s'est tenu, du 21 au 26 octobre, à Acapulco avec une participation record de plus de 4200 agents de voyages du monde entier. Le directeur-adjoint, ainsi que les chefs des agences de New York et de San Francisco représentèrent l'ONST. 220 journalistes et spécialistes de l'industrie des voyages assistèrent aux réceptions suisses traditionnelles.

Urnäsch-  
Schwägalp-  
Urnäsch

